

園丁e話

Chit期使用教羅版

承續守護台灣文化

e歷史使命

黃伯和

台南神學院設校一百三十年來，一直延續基督信仰：敬神、愛人，關愛土地、認同人民e宗教胸懷，ti無全e歷史階段以無全e行動來表達、實踐chit-e福音e見證。百gōa年來，學院bat為tiòh bòaì向日本帝國妥協來忍痛關閉學校，為tiòh關心保護民主、人權致使遭受當局騷擾、逼迫，真chê老師、校友tùi án-ne入獄被囚，ti異族統治下為tiòh堅持以母語教學而經驗打壓。這是南神作為抗議宗教會e神學院，所持守e堅忍信仰以及長老教會「焚而不毀」之精神象徵e實踐。

近年來，台灣社會ti人民共同努力下，政治改革略有成就，殖民統治者e下台，本土政權會得thang輪替執政。Hō台灣邁入開放e社會，對民主kap人權保障有可觀e成果。不過，因為kui-e社會過份偏重政治領域e關懷，對文化、心靈e改革卻滯留不前。Ti所謂靜默革命所完成e政權轉移下，殖民統治所留下來e文化霸權，繼續蹂躪人民e思想kap心靈。Á因為社會e開放，以及媒體霸權e影響，hiah-ê人對本土文化e關注kap用心，mā相對e忽視kap鬆散，致使政治情境雖然急速改變，社會文化kap心靈素質卻是jú來jú bái，hō人擔憂。

南神為tiòh繼續其傳統對本土文化e關懷kap獻身，有考慮tiòh目前情況e複雜kap困境，tùi án-ne決定成立「語言中心」專責母語教育之實施、政策之研究kap提供網絡平台並負責推廣e工作。咱感謝真chê好朋友e支持kap協助，ti中心成立e時刻，咱決定以舉辦「台語能力檢定」研討會，來作為開會式。咱真歡喜ti本院成立「語言中心」e時，教育部mā tú好宣布以「台語拼音方案」（「白話字」）e修改版為台語書寫系統。咱期望chit-ê中心e成立，e-tàng真正再造台灣文化運動e風潮，並祝福chit-pái「台語能力檢定」研討會成功。Ti chia à特別感謝懷良光先生、蔣為文教授kap真chê朋友e支持kap無私e相助。願上主祝福chit-ê歷史性e事工。

台灣鄉土長篇小說連載(122)

東史補記 (2)

「這kám lóng有影sha'h？」水粉問，新a講：「阿姊，無影我會專工來通知？你家己看，這政府e傳單，白紙烏字，koh有tùg豆干印，m是我空嘴講e。」水粉m bat字，kan-na會認得hit個大印，紅紅四四角角，問新a：「這紙寫啥物字？」新a講：「寫講寶a若出來自首，tòh算無罪。」水粉問：「M免關？」「lóng m免。」新a kā hit張紙áu leh，收tòa袋á內，koh講：「Beh tòh緊，過時無效。像木a chit-má hō人sa著，無死刑mā tiòh無期徒刑。」Chit個木a ti山內bih三個月，無thang食，差-sut á iau死，家己走出來hō人掠。水伯a講：「Chit個木a.ta"無死刑mā tiòh無期徒刑。」水粉有聽著。里長林e消息上靈通，講he死刑lóng是先刑刑leh，鼻kap lân-chiáu割掉，才用槍pōng hō去。不而過chit句話，水粉無學hō寶a知。

伊ka阿花pák好勢，吩咐講：「斟酌聽，有人來，hng hng tòh kā呌，m-thang作你囑。」暗頓早早款好，食飽chhōa gin-á去囑。到半暝，阿花無呌，水粉peh起床，暗暗摸來灶腳，khioh一枝柴kā壁三下。He壁soah會應伊，內面tòe leh khók三下。伊kā麻kó sóa一邊，伸手摸he壁，輕輕á sak一下，磚á e開去，壁一個空。À落去看，烏烏無看啥，一個臭酸味，細聲叫：「寶ai…」。無人應，手伸入去摸，摸著一塊冷冷tēng tēng e，tòh是寶a e鼻頭，寶a應：「水粉，我ti chia。」

伊kā蕃薯chi"入去空內面，講：「緊食。」寶a食蕃薯，嘴ta討水lim。水粉講：「寶a，你若出來自首tòh無罪m免關。」寶a應：「政府是你teh作e hioh?…我無罪！He話m是我講e。」水粉講：「M是你講e，人to beh掠你，你kám有法度？」寶a講：「你m-thang四界烏白聽人e。He紙有tùg豆干印，我親目看見。」寶

信心ē-tàng得救(二)

Chit-ê血漏病e女人當然無chiah-nih勇敢，伊m是當官e，無真冇錢，mā m是一個男人，koh-khah令伊擔心e是驚有人注意tiòh伊，然後ka伊指出來，或者伊無小心tú-tiòh別人，kā chhòng lah-sap到破病。

但是已經十二年ā，這有可能是chit-ê血漏病e女人beh康復e最後希望。絕望e時，伊想對家己講：「如果我只摸伊e衫褲，我就會被醫好。」所以chit-ê血漏病e女人就混入去人群中，chhōe-tiòh機會，伸出手去摸耶穌e外衣。續落來，伊感覺tiòh有一股伊無法度解釋e力量。另外，伊mā注意tiòh伊e血漏病已經停止lah，非常歡喜。伊向後退，想beh退入人群中，忽然伊聽tiòh耶穌講話：「啥人摸tiòh我e衫褲？」

Chit-ê醫好血漏病e女人ti嚇(he")驚e中間停落來，伊想tiòh伊是lah-sap e，是無純潔，耶穌chit-má一定被感染loh。不管耶穌是m是神ê kiá"兒，伊mā真有可能會ti社會hō人排除ti外口。

Chit-ê醫好血漏病e女人聽tiòh耶穌e學徒對耶穌講：「你看，chiah-nih-chê人圍ti你身邊，你iáu問：啥人摸tiòh我neh?」但是耶穌無tin動，耶穌ti界看看leh，然後伊就看chit-ê醫好血漏病e女人，耶穌e眼神資金金。

Chit-ê醫好血漏病e女人知影耶穌已經知影是啥人碰tiòh耶穌e衫褲。所以chit-ê醫好血漏病e女人就跪落來，kā耶穌講kui件-tai-chi。雖然chit-ê醫好血漏病e女人真無想beh講，但是真奇怪，耶穌並無用責備e眼神看chit-ê醫好血漏病e女人。耶穌e眼神是充滿了憐惜kap關懷，耶穌有一個重要e信息beh hō chit-

ê醫好血漏病e女人。

「女兒ah，你e信心已經醫治好你e病loh，chit-má平平安安tng去pah。你m免koh再為你e病痛痛苦loh。」

耶穌m-nā無責備chit-ê醫好血漏病e女人，耶穌顛倒原諒伊，並且hō伊脫離病e苦惱。耶穌kā chit-ê醫好血漏病e女人當眾叫出來，是beh hō大家知曉chit-ê女人並m是大家認為e hit種人。

Chit-ê醫好血漏病e女人是健康e，是忠實e，是有愛心e，神ê kiá"兒認同chit-ê醫好血漏病e女人，chit-ê sán-chhiah、無清氣、受病害e女人是耶穌家庭中e一員，耶穌án-ne做mā只有一個原因：因為chit-ê醫好血漏病e女人有信心。

Chit-ê醫好血漏病e女人已經m是一個無名字e人，伊mā m是一個血漏病e女人ā。伊chit-má是神ê女兒loh。如果咱詳細kā伊看，chit-ê醫好血漏病e女人是ti整部馬可福音書中，唯一被耶穌稱做女兒e人。

耶穌m-nā接受了chit-ê醫好血漏病e女人，m歡迎所有信耶穌e人進入耶穌e家庭。好消息就是耶穌mā會án-ne對咱，透過咱e信心，咱也e-tàng被醫好，thang m免受tiòh痛苦；透過咱e信心，咱thang加入耶穌基督e家庭。

今日咱教會整體，無koh再親像以前hit種內部血漏病lah，咱已經kā自病穩定落來，而且咱iáu teh成長。Ti神e祝福中，今日咱是一個勇壯成長，崇拜神e教會。

咱已經醫好了咱內部e苦惱，但是咱iáu無kap外面e人講，咱nā親像hit-ê醫好血漏病e女人全款，有信心來摸耶穌e衫褲，咱相信he簡單e摸一下，就e-tàng醫好咱，因為咱大家無其他e選擇，只有耶穌e-tàng醫好咱。

今日，咱有困難踏入咱周圍e社會，有時想看bái，

Súi Lâng Kái ê Tâi-gí Pah-kho Chôn-su

San Marino tī kong-góan 301 nì lip-kok, sī thong sè-kài ê kok lâi-bīn, lèk-sù siāng kú ê hiàn-chèng kiōng-hō-kok. Chhòng-lip ê lâng sī l ê tô-siám Lô-má Hông-tè chong-kàu pek-hāi ê Ki-tok-tò.

San Marino ê kok-lâi seng-sán chóng-giáh (GDP) chhiau-kòe 50% khò koan-kong; ták-nī ū 300-gōa-bān lâng khi hia chhit-thò. Koan-kong-giap liáh-gōa, khah tiōng-iàu ê hàng-giap ū kim-hiōng, tiān-chú, kap hui-á.

San Marino jîn-bīn múi 5 tang sóan 1 pái Tōa-gī-hōe (*Consiglio Grande e Generale*). Chiah-ê gī-òan koh tui in tang-tiong sóan-chhut 2 ê *Capitani Reggenti* chò kok-ka ê thâu-lâng. *Capitani Reggenti* 1 jīm 6-kò-gòeh, tui ták-nī ê sì..gòeh kap cháp..gèh khai-sí.



San Marino ê Kok-hui

王康陸博士紀念基金會

Dr. Kang-Lu Wang Memorial Foundation

154 Chadwick Place

Glen Rock, NJ 07452-3115

201-652-7460

王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛及非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國27年，一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動。1991年10月台灣獨立建國聯盟遷台，王博士放棄在美的一切，「闖關」回台。被國民黨逮捕，並以叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台北的台獨聯盟總部工作，擔任秘書長，積極推展台灣獨立運動。199年10月12日王康陸在文化大學演講後，歸途中受政治謀害，發生離奇車禍而喪生，享年僅52歲。

王康陸博士去逝後，他的家人及親友為了完成他的理念，決定設立王康陸博士紀念基金會，繼續推動獨立建國運動。基金會於1994年4月成立，十幾年來參與及協辦各項提高台灣人權，提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立之活動，並鼓勵第二代台美人積極參與。

王康陸博士紀念基金會也與全美台灣人權協會合辦設立王康陸人權獎，每年頒獎給對提高台灣人權有奉獻的工作者。自2005年開始也在台灣國立中興大學設立獎學金，鼓勵年青學者熱心公益，奉獻台灣的社會。

原文：Shirley Lim

翻譯：林宗良

這是thang理解。有時chūn咱nā親像是被社會驅逐出來e人，因為咱無完全是美國人，咱習慣講咱e語言，咱深深關心台灣e狀況，咱並無贊同美國e功利主義文化。

但是咱thang感受tiòh beh服事咱周圍e人。

Chit兩個裡想thang講是對咱教會e挑戰，尤其是像過去án-ne，當咱有內部問題e時，tùi chit-ê禮拜福音，因為咱e信心，咱tiòh相信耶穌有醫治咱e能力。

咱e-tàng非常容易講白tiòh服事咱e社會，但是beh kā達成社會正義當做一種生活習慣無容易，但是因為咱強大e信心，咱有非常好e敏勤。實際上，咱已經開始teh做真chê事，但是，咱一定tiòh繼續反省，並且繼續實踐咱e責任。大家互相鼓勵，踏入咱周圍e社會，chhōe出咱e角色。

頂禮拜日，去唱聖誕節詩歌e時，養老院非常歡迎咱。咱只需要用幾小時e時間，就e-tàng帶hō咱周圍e人真chê歡樂，這是真正e佳節祝福。

Koh再十幾點鐘，咱又à進入新e一年loh，咱koh有一個新e開始e機會。當耶穌hō hit-ê血漏病e女人摸伊e時，耶穌也tiòh求hit-ê血漏病e女人宣佈伊e信心，然後耶穌醫好hit-ê血漏病e女人，hō伊e-tàng重新tng去社會，並且進入耶穌e家庭，我認為這是一個koh-khah好e地位。

現在hit-ê血漏病e女人已經被醫好lah，伊有機會koh再kap hiah-ê人，厝裡e人作伙，伊thang koh再hō人愛，thang結婚，thang有家己e家庭，thangkoh再為社會服務。

咱也thangti新年有一個新e開始，咱thang開始一個新生活。kā大家講咱是耶穌e kiá"兒，hō咱繼續互相鼓勵，一步一步來。先tùi一個理念開始，然後一個計畫，hō大家無論老幼，lóng thang加入。跟tòe神e祝福，發揮咱e信心。像耶穌teh講：「你e信心已經醫治好你e病loh，chit-má平平安安去pah。你m免koh再為你e病痛痛苦loh。」(完)

你m知阮e感情

Tân Êk-sian

Ti kiá"兒e心目中，阿鐘是一個不止專制e丈夫；伊暗時無ài阿香(伊e牽手)kap朋友講電話，連日時參伊e兄弟加講幾句，伊也無歡喜！伊開貿易行，認真打拚，一家八口食穿tòa用，lóng無欠缺；阿香疼kiá"、顧kiá"，大家也lóng成績好。但是阿鐘若ài án怎，大家tiòh long ài照伊e意思，無人敢惹伊！有人講阿香無自由，壓力大。

阿香是一個台灣人第四代e基督徒；伊kā「順服丈夫」看做是一項會hō上帝歡喜e tai-chi。Íáu未嫁以前，ti高家e大家庭內，伊就kai-gâu照顧叔叔小弟小妹。嫁來陳家，伊有孝乾家官，koh變做小姑siong好e朋友；大伯e gin-á也lóng ài chhōe伊講話。店裡e小姐lóng受tiòh伊e關愛，in boeh嫁e時，人講阿香kah-ná是家己teh嫁cha-bó-kiá"！

1994年，阿香肝癌去台北tòa院。手術後，病情soah愈來愈嚴重；一直囑。阿鐘完全無辦法，非常艱苦！頭殼內一幕一幕lóng是伊e牽手，一生溫柔、體貼、信實、koh有寬容。Chiah-ê一切，lóng是伊信耶穌基督e結果！伊想tiòh阿香常常祈禱，伊就跪落來，向創造天地萬物e上帝祈禱；也開始定定招後生kap cha-bó-kiá"作伙祈禱。有一遍，阿香有khah精神起來，阿鐘kā伊講：「等你出院，我就boeh領洗禮！」阿香ti病痛中歡喜起來，回答講：「我等你chit句話，等40多！」

後來，伊病況惡化，伊kā kiá"兒交代：「Lin爸爸若kā你講啥，lóng à講：『好!』」這是我所知伊e最後一句話。Ti阿香昏迷中，阿鐘流日屎kā伊e cha-bó-kiá"講：「Lin媽媽若死，我bē koh復娶…」伊tú-á teh想前年親姆過身，親家sui koh結婚e tai-chi，想bē到爸爸繼續講出chit句話：「Lin m知阮e感情…」

阿香安葬了無久，阿鐘就chham牧師談問：「耶穌來世問咱咱死，boeh hō咱有新e活命」e道理；伊有瞭解tiòh「上帝e意思koán過人e意思」，總是，上帝有應允：「祂疼世間到將獨生子賞賜世間，hō信祂人bē沉淪，會永遠活！」(聖經：約翰福音第三章十六節)

阿鐘知影，伊賢慧e牽手已經kap疼咱e上帝永遠同在，伊就決志，領受洗禮。以後，伊認真生活，也有去日本kap歐美考察。雖然公司內大部分e業務漸漸lóng已經交hō後生，伊猶原每日上班。

一直到2006年12月初5，阿鐘ti囑眠中受召，也tng去天家。伊e兒女lóng真悲傷！總是也lóng知，老爸時時刻刻teh思念老母；想tiòh父母今已經ti天堂團圓，也感覺真安慰…

什麼人講世間沒真情！？